



cc San, Concepcion
y mayo 2003 p. 6
Supl. actual



Cuentos privados

El primer relato "Best-seller", quizá el más logrado, relata la historia de un corrector de estilo; un hombre que se dedica a embellecer novelas mal escritas; un tipo que lanza a la fama a un autor mediocre, gracias a su habilidad para interpretar aquello que el supuesto artista intentó expresar y no logró.

En uno de sus trabajos, el protagonista modifica una novela de Horacio Reyes y la convierte en un éxito de ventas, con tal suerte que las principales virtudes de la obra, las más elogiadas por los críticos, giran en torno a dos modificaciones introducidas por el joven exornador. El texto se vende en todo el mundo y su éxito descansa en los dos cambios introducidos originalmente, claro que alterados por cada traductor de acuerdo a sus gustos personales y a la idiosincrasia de cada audiencia.

"Best-seller" exuda ironía y refleja un mundo editorial obsesionado por transformar escritores medianos en superventas, un tema complejo que induce a confundir éxito económico con calidad, pareja que pocas veces va de la mano.

En las primeras páginas, Collyer, a modo de introducción, nos relata qué significa crear un cuen-

Jaime Collyer presenta una prosa ágil y relatos bien estructurados, sin los típicos lugares comunes que pueblan los textos de otros autores con más renombre y ventas.

to y, parafraseando a Picasso, asegura que no se escribe en busca de algo, sino para encontrarlo, tal vez, al momento de poner el punto final a la obra.

También nos describe su visión del lenguaje, en la que cada idioma es un barniz diferente que cubre a cada individuo de una comunidad

lingüística y que, de alguna manera, afecta nuestra percepción del mundo y aun nuestro carácter, pues no somos los mismos cuando hablamos otro idioma. Esta idea del lenguaje se manifiesta claramente en los cuentos y nos recuerda que no sólo los signos y los fonemas cambian de una lengua a otra, sino la forma cómo interpretamos la realidad.

Quizás lo único discutible de "Cuentos privados" sea el número de páginas que Collyer dedica a explicar la génesis de sus relatos en los que, tal vez sin querer, nos sugiere un punto de vista, una guía para leerlos, olvidando la máxima de Octavio Paz: el escritor es tan sólo el primer lector de su obra y luego del punto final, ésta pertenece a los lectores (Augusto Colarte).

Editorial Sudamericana, 170 páginas.
Santiago, 2003.

623980.

Cuentos privados. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Cuentos privados. [artículo]. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile